

Аннотация: В статье рассмотрены комплексные случаи окказиональных трансформаций фразеологических единиц, основанные на фразеологическом насыщении контекста, на материале английского и русского языков. Представлены способы образования насыщения контекста при помощи окказионально измененных фразеологических единиц. Выделены наиболее распространенные варианты сочетаемости окказиональных изменений ФЕ, проанализированы связанные с ними семантические изменения ФЕ.

Ключевые слова: фразеологизм, окказионализм, насыщение, окказиональный контекст, трансформация.

Целью данного исследования является выявление и систематизация случаев комплексных окказиональных трансформаций фразеологических единиц, основанных на насыщении контекста контекстуально измененными фразеологическими единицами.

Актуальность исследования заключается в том, что, хотя комплексный характер трансформаций фразеологических единиц в современном контексте отмечается большинством отечественных и зарубежных лингвистов, ощущается существенный недостаток системного анализа сочетаемости случаев окказиональных трансформаций ФЕ, образующих определенный окказиональный фразеологический контекст. Новизна исследования заключается в попытке систематизации вариантов сочетаемости контекстуального насыщения контекста и других способов окказиональной трансформации ФЕ, направленных на создание окказионального фразеологического контекста.